

NC 5

Instruction Manual en
(Translation of the Original Version)

Mode d'emploi fr
(Traduction de la version originale)



CE



Introduction

This manual is furnished with each new model. It provides necessary operation and maintenance instructions and replacement parts information.



Read all instructions before using this machine.

Intended Use

This battery powered push sweeper is intended for commercial use, for example in buildings, warehouses, parking lots and sidewalks. It is designed for indoor and outdoor use and suitable for picking up dry, nonflammable dust and debris on dry hard floor and carpet surfaces. It is not suitable for wet surfaces or for picking up flammable or hazardous materials.

General Information

This machine will provide excellent service. However, the best results will be obtained at minimum costs if:

- The machine is operated with reasonable care.
- The machine is maintained regularly - per the machine maintenance instructions provided.
- The machine is maintained with manufacturer-supplied or equivalent parts.



Protect the Environment

Please dispose of packaging materials and used machine components in an environmentally safe way according to local waste disposal regulations.



Always remember to recycle.

Machine Data

Please fill out at time of installation for future reference.

Model No. - _____

Serial No. - _____

Installation Date - _____

 STOLZENBERG <small>Innovation since 1889</small>	
EC Declaration of Conformity <small>According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1.A</small>	
<small>We hereby declare that the machine designated below complies with the essential safety and health requirements of the EC Machinery Directive in its design and construction and in the version marketed by us.</small>	
<small>Mister Kai Stolzenberg - Management of Stolzenberg GmbH & Co. KG, Hamburger Straße 15-17, 49124 Georgsmarienhütte - be authorized to compile the technical documentation</small>	
Manufacturer:	Stolzenberg GmbH & Co. KG Hamburger Straße 15-17 D-49124 Georgsmarienhütte
Description of the machine:	Suction Sweeper with Tandem-Roller-System
Machine type:	NC 5
Applicable EC Directives:	2006/42/EG 2014/30/EU 2000/14/EG
Applied harmonized standards, in particular:	DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-69 DIN EN 60335-2-72
<small>Georgsmarienhütte, 29.07.2024</small>  <small>Kai Stolzenberg (General Manager)</small>	

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS (SAVE THESE INSTRUCTIONS)



This symbol warns the operator of hazards and unsafe practices which could result in severe personal injury or death.



WARNING: To Reduce the Risk of Fire, Explosion, Electric Shock, or Injury:

- Do not use near flammable liquids, vapors or combustible dusts.

The machine is not equipped with explosion proof motors. The electric motors will spark upon start up and during operation which could cause a flash fire or explosion if machine is used in an area where flammable vapors/liquids or combustible dusts are present.

- Do Not Pick Up Flammable or Toxic Materials and Burning Debris.
- Batteries Emit Hydrogen gas. Keep Sparks and Open Flame Away When Charging Batteries.
- Charge batteries in a well ventilated area.
- Disconnect Battery Cable and Charger Cord Before Servicing.
- Do Not Charge Batteries with Damaged Cord. Do Not Modify Plug.
- Do Not Use On Wet Surfaces. Store Indoors.

The following safety precautions signal potentially dangerous conditions to the operator or equipment.

FOR SAFETY:

1. Do not operate machine:
 - Unless trained and authorized.
 - Unless operator manual is read and understood.
 - Unless mentally and physically capable of following machine instructions.
 - In areas that are too dark to safely see the controls or operate the machine.
 - If not in proper operating condition.
 - Without hopper and/or filter in place.
2. Before operating machine:
 - Make sure all safety devices are in place and operate properly.
3. When operating machine:
 - Use only as described in manual.
 - Do not pick up objects such as cords, strings, wires that may entangle brush.
 - Report machine damage or faulty operation immediately.
 - Do not leave unattended or on an unlevel surface.
 - Do not allow children to play on or around machine.
 - Keep children and unauthorized persons away from machine when in use.
 - Go slow on slippery surfaces.
 - Do not operate on inclines that exceed 2 %.
 - Do not use machine to transport people or objects.
 - Wear a dust mask, protective glasses and gloves in dusty environments.

- Keep hands away from spinning brush.
 - Use caution when lifting full hopper to avoid back strain.
 - Wear heavy gloves when removing sharp objects from hopper.
 - Turn machine power off if brush becomes obstructed or machine malfunctions.
4. Before leaving or servicing machine:
- Stop on level surface.
 - Turn machine power off.
5. When servicing machine:
- Turn machine power off.
 - Disconnect battery cable and charger cord before working on machine.
 - Wear protective gloves and glasses when handling batteries or battery cables.
 - Avoid contact with battery acid.
 - Use manufacturer supplied or approved replacement parts.
 - All repairs must be performed by a qualified service person.
 - Avoid moving parts. Do not wear loose clothing or jewelry and secure long hair.
 - Do not power spray or hose off machine near electrical components.
 - Do not modify the machine from its original design.
 - Drive wheels off ground during test after drive belt adjustment.
 - All work must be done having enough visibility and/or appropriate lighting.
 - Wear personal protective equipment as needed.
6. When transporting machine:
- Turn machine power off and remove key.
 - Get assistance when lifting machine.
 - Use a loading ramp that will support the weight of the machine.
 - Do not wheel up or down stairs.
 - Use tie-down straps to secure machine when transporting by vehicle.

Technical Specifications

Model	NU5
Length	923 mm / 37 in
Width	650 mm / 25 in
Height	557 mm / 22 in
Weight	55 kg / 121 lb
Sweeping Path Width	620 mm / 24 in
Main Brush Width	400 mm / 16 in
Side Brush Diameter	300 mm / 12 in
Hopper Capacity	37 L / 9.8 Gal
Battery Capacity	12 V, 50 Ah
Total Power Consumption	12 VDC, 230 W, 12.6 A
Battery Charger	100-240VAC 8A
Productivity Rate (Net)	1290 m ² /hr / 13850 ft ² /hr
Slope Maximum	2%
Machine Vibration at Hand-arm *	<2.5m/s ²
Machine Vibration Uncertainty K *	0.8 m/s ²
Sound Pressure Level L _{PA} *	62 dB(A)
Sound Uncertainty K _{PA} *	3 dB(A)
Sound Power Level L _{WA} + Uncertainty K _{WA} *	81 dB(A)
Protection Grade	IPX3
Operation Temperature	min. -15°C, max. 40°C

* Values determined as per EN 60335-2-72

Onboard Battery Charger Information

The onboard battery charger's charging profile is specifically configured for a 12V sealed GEL battery. When installing a replacement battery it is important to use the same battery type or damage to the battery and/or charger may result.

For battery charger operating instructions, refer to the battery charger manual supplied with the machine.

Introduction

Chaque nouvelle machine est fournie avec le présent mode d'emploi. Il contient les instructions nécessaires pour l'utilisation et la maintenance, ainsi que les informations sur les pièces de rechange.



Lisez toutes les instructions avant d'utiliser cette machine.

Usage prévu

Cette balayeuse automatique alimentée par batterie est destinée à un usage commercial, par exemple dans les bâtiments, les entrepôts, les parkings et sur les trottoirs. Elle peut être utilisée en intérieur comme en extérieur

et est idéale pour collecter les poussières et saletés sèches et non combustibles sur des sols durs et des surfaces moquetées secs/sèches. Elle ne convient pas à une utilisation sur des surfaces humides ou pour la collecte de matériaux inflammables ou dangereux.

Informations générales

Vous attendez des performances exceptionnelles de votre machine. Pour garantir des résultats optimaux à un coût réduit, veuillez respecter les consignes suivantes :

- La machine doit être utilisée avec la diligence qui s'impose.
- La maintenance de la machine doit être réalisée de manière régulière, aux intervalles de temps indiqués dans le tableau de maintenance.
- La maintenance doit se faire avec les pièces de rechange fournies par le fabricant ou des pièces de même valeur.



Protection de l'environnement

Veuillez éliminer l'emballage et les pièces usées de la machine de manière écologique, conformément aux dispositions relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans la localité.



Pensez toujours à la possibilité de recyclage.

Données de la machine

Veuillez indiquer la date d'installation pour référence future.

N° du modèle - _____

N° de série.- _____

Date d'installation - _____



Déclaration CE de conformité conformément à la directive européenne 2006/42/CE, annexe II, 1.A relative aux machines

Par la présente, nous déclarons que la machine décrite ci-dessous satisfait, dans sa conception, sa construction et dans la configuration mise en circulation, aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive européenne relative aux machines. Toute modification non autorisée de la machine entraîne la nullité de la présente déclaration.

Monsieur Kai Stolzenberg, Directeur de la société Stolzenberg GmbH & Co. KG basée à la Hamburger Straße 15-17, 49124 Georgsmarienhütte, est la personne habilitée à compiler la documentation technique.

Fabricant :	Stolzenberg GmbH & Co. KG Hamburger Straße 15-17 D-49124 Georgsmarienhütte
Description de la machine :	Balayeuse aspirante avec système de rouleaux tandem
Type de machine :	NC 5
Directives CE applicables :	2006/42/CE 2014/30/UE 2000/14/CE
Normes harmonisées appliquées en particulier :	DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-69 DIN EN 60335-2-72

Georgsmarienhütte, le 29/07/2024

Kai Stolzenberg
(PDG)

Les données techniques et les pièces peuvent être modifiées sans préavis.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

(LISEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS)



Ce symbole prévient l'opérateur de dangers et de processus peu sûrs qui peuvent entraîner des blessures graves ou mortelles.



ATTENTION : Veuillez respecter les consignes suivantes pour éviter un incendie, une explosion, une électrocution ou des blessures :

- N'utilisez pas la machine à proximité des liquides et vapeurs inflammables ou près des poussières explosives.

La machine n'est pas équipée de moteurs anti-déflagrants. Les moteurs électriques produisent des étincelles au démarrage et pendant le fonctionnement, ce qui peut causer un incendie ou une explosion si la machine est utilisée dans une zone contenant des vapeurs ou liquides inflammables, ou encore des poussières explosives.

- Évitez de ramasser des substances inflammables ou nocives, ou des saletés combustibles.
 - Les batteries dégagent de l'hydrogène gazeux. Veillez à ce qu'aucune étincelle électrique ou qu'aucune flamme nue ne parvienne à la batterie pendant la charge.
 - Chargez les batteries dans un endroit bien ventilé.
 - Débranchez le câble de la batterie et le cordon d'alimentation du chargeur avant d'effectuer des travaux d'entretien sur l'appareil.
 - Ne chargez pas les batteries avec un cordon d'alimentation endommagé. N'apportez aucune modification à la prise.
 - N'utilisez pas la machine sur des surfaces humides. Gardez toujours la machine dans une pièce intérieure.
- Les consignes de sécurité suivantes indiquent les dangers éventuels pour le personnel d'exploitation ou la machine.
- SÉCURITÉ :**

1. N'utilisez pas la machine :

- sans la formation ou la compétence adéquates.
- sans avoir lu et compris le manuel d'utilisation.
- sans être mentalement ou physiquement en mesure de respecter les consignes relatives à la machine.
- dans des endroits où l'éclairage insuffisant ne permet pas de reconnaître les éléments de commande ou de faire fonctionner la machine en toute sécurité.
- si la machine ne se trouve pas dans un état irréprochable.
- sans collecteur d'impuretés ou sans filtre.

2. Avant de mettre la machine en service :

- Veillez à ce que tous les dispositifs de sécurité soient installés et fonctionnent correctement.

3. Respectez les consignes suivantes pendant le fonctionnement de la machine :

- Utilisez la machine exclusivement comme indiqué dans le manuel d'utilisation.
- Ne ramassez pas des objets tels que les câbles, les cordes ou les ficelles, qui peuvent se retrouver coincés dans la brosse.
- Signalez immédiatement tout dommage ou toute erreur de fonctionnement constaté(e) sur la machine.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance ou sur une surface irrégulière.
- Ne laissez pas jouer les enfants avec ou à proximité de la machine.
- Tenez les enfants et les personnes non autorisées éloignés de la machine pendant son utilisation.
- Conduisez lentement sur les surfaces lisses.

- Ne saisissez pas la brosse rotative avec les mains.
 - Soulevez le collecteur d'impuretés plein avec précaution pour éviter des lésions dorsales.
 - Portez toujours des gants épais lorsque vous retirez les objets tranchants du collecteur d'impuretés.
 - Éteignez la machine lorsque la brosse est bloquée ou en cas de dysfonctionnement de la machine.
4. Avant de quitter la machine ou avant de procéder aux travaux de maintenance, respectez les consignes suivantes :
- Stoppez la machine sur une surface régulière.
 - Éteignez la machine et retirez la clé.
5. Respectez les consignes suivantes pendant la maintenance de la machine :
- Éteignez la machine et retirez la clé.
 - Débranchez le câble de la batterie et le cordon d'alimentation du chargeur avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.
 - Lors des travaux sur la batterie ou sur ses câbles, portez toujours des gants et des lunettes de protection.
 - Évitez tout contact avec l'acide de la batterie.
 - N'utilisez que des pièces de rechange du fabricant ou des pièces de même valeur.
 - Tous les travaux de réparation doivent être exécutés par un technicien de service qualifié.
 - Restez éloigné des pièces mobiles. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Si vous avez des cheveux longs, portez une protection appropriée.
 - Ne nettoyez pas le compartiment des composants électriques de la machine à l'aide d'un nettoyant haute pression ou d'un tuyau d'arrosage.
 - Ne modifiez pas la structure d'origine de la machine.
 - Pendant le test, les roues d'entraînement ne touchent pas le sol après le réglage de la courroie de transmission.
 - Tous les travaux doivent être effectués dans de bonnes conditions de visibilité et d'éclairage.
 - Si nécessaire, portez un équipement de protection individuelle.
6. Respectez les consignes suivantes pendant le transport de la machine :
- Éteignez la machine et retirez la clé.
 - Demandez l'aide d'un personnel auxiliaire pour soulever la machine.
 - Utilisez une rampe de chargement pouvant supporter le poids de la machine.
 - Ne roulez pas la machine pour monter et descendre des escaliers.
 - Utilisez des sangles de fixation pour sécuriser la machine sur un véhicule pendant le transport.

Données techniques

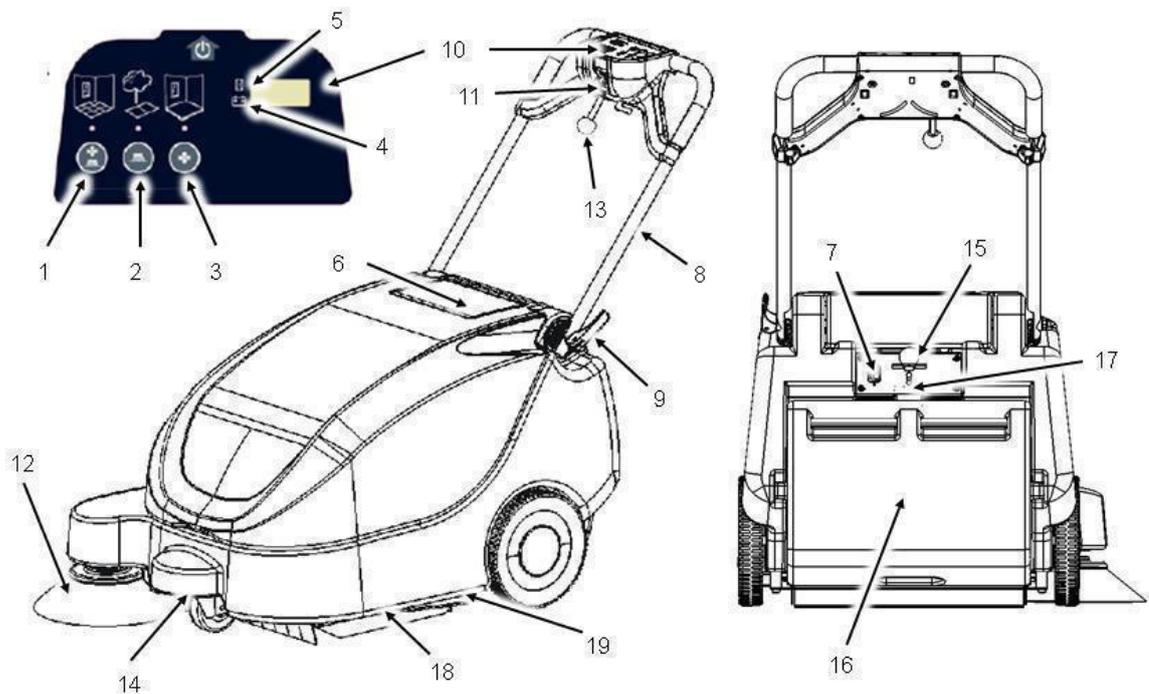
Modèle	NU5
Longueur	923 mm / 37 in
Largeur	650 mm / 25 in
Hauteur	557 mm / 22 in
Poids	55 kg / 121 lb
Largeur de balayage	620 mm / 24 in
Largeur de la brosse principale	400 mm / 16 in
Diamètre de la brosse latérale	300 mm / 12 in
Capacité du collecteur d'impuretés	37 L / 9.8 Gal
Capacité de la batterie	12 V, 50 Ah
Consommation électrique totale	12 VDC, 230 W, 12.6 A
Chargeur de batterie	100-240VAC 8A
Taux de productivité (net)	1290 m ² /hr / 13850 ft ² /hr
Inclinaison max.	2%
Vibration de la machine sur la poignée *	<2.5m/s ²
Incertitude en vibration de la machine K*	0.8 m/s ²
Pression acoustique LpA *	62 dB(A)
Incertitude en acoustique KpA *	3 dB(A)
Puissance sonore LWA + incertitude KWA *	81 dB(A)
Classe de protection	IPX3
Plage de température	min. -15°C, max. 40°C

* Les valeurs ont été déterminées selon l'norme EN 60335-2-72

Informations sur le chargeur intégré

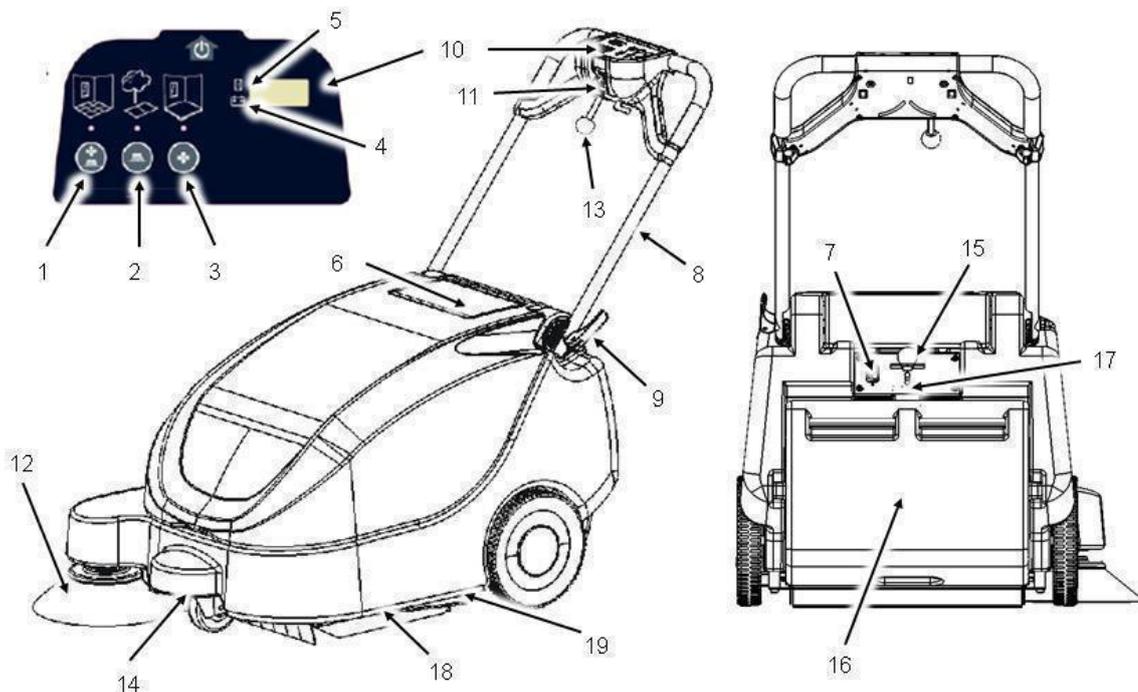
Le profil de charge du chargeur intégré est spécialement configuré pour une batterie GEL scellée de 12 V. Lors de l'insertion d'une nouvelle batterie, il est important d'utiliser le même type de pile pour éviter d'endommager la batterie ou le chargeur.

Les instructions relatives à l'utilisation du chargeur se trouvent dans le manuel fourni avec la machine.



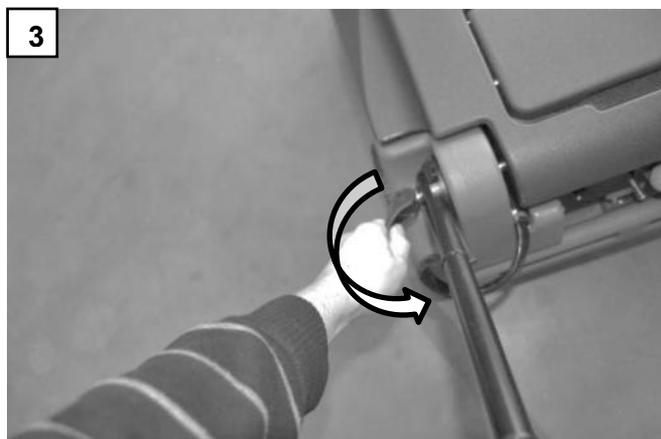
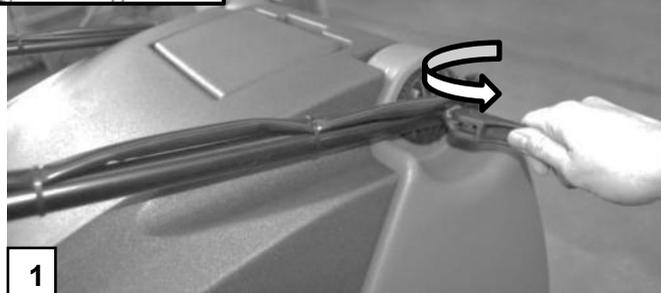
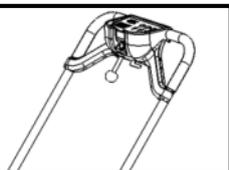
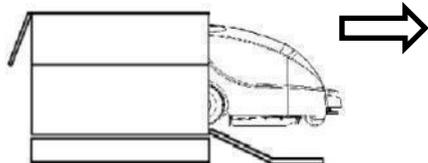
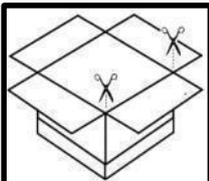
(en) Machine Components

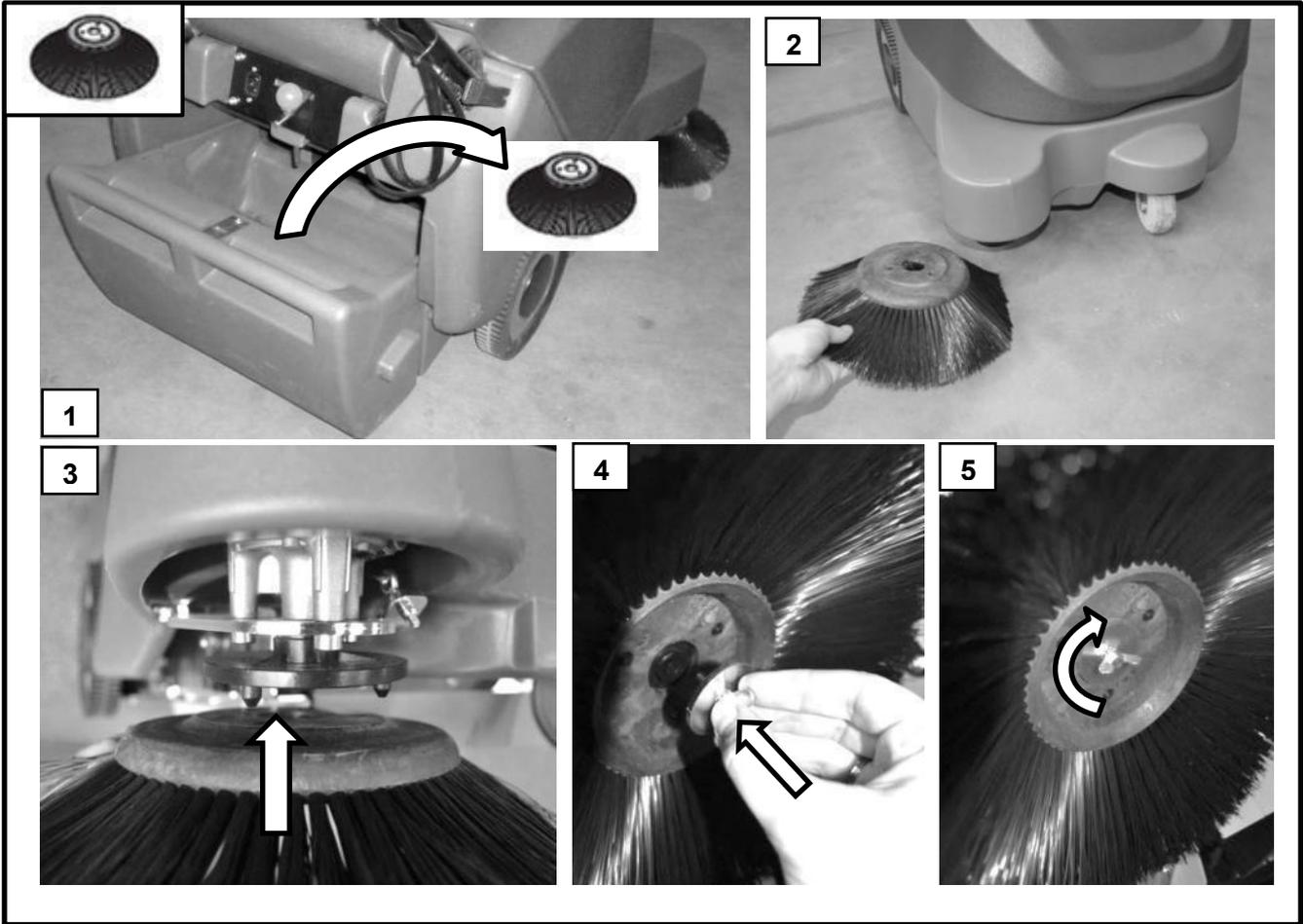
1. Vacuum, Side Brush, Main Brush Start Button
2. Side Brush, Main Brush Start Button
3. Vacuum, Main Brush Start Button
4. Battery Discharge Indicator
5. Hour Meter
6. Battery Charger Cord Storage Compartment
7. Battery Charger Outlet
8. Adjustable Control Handle
9. Adjustable Control Handle Lever
10. Control Panel
11. Main Power Switch
12. Side Brush
13. Side Brush Lever
14. Internal Access Knob
15. Filter Shaker
16. Debris Hopper
17. Debris Hopper Release Lever
18. Dual Main Brushes
19. Anti-static Chain

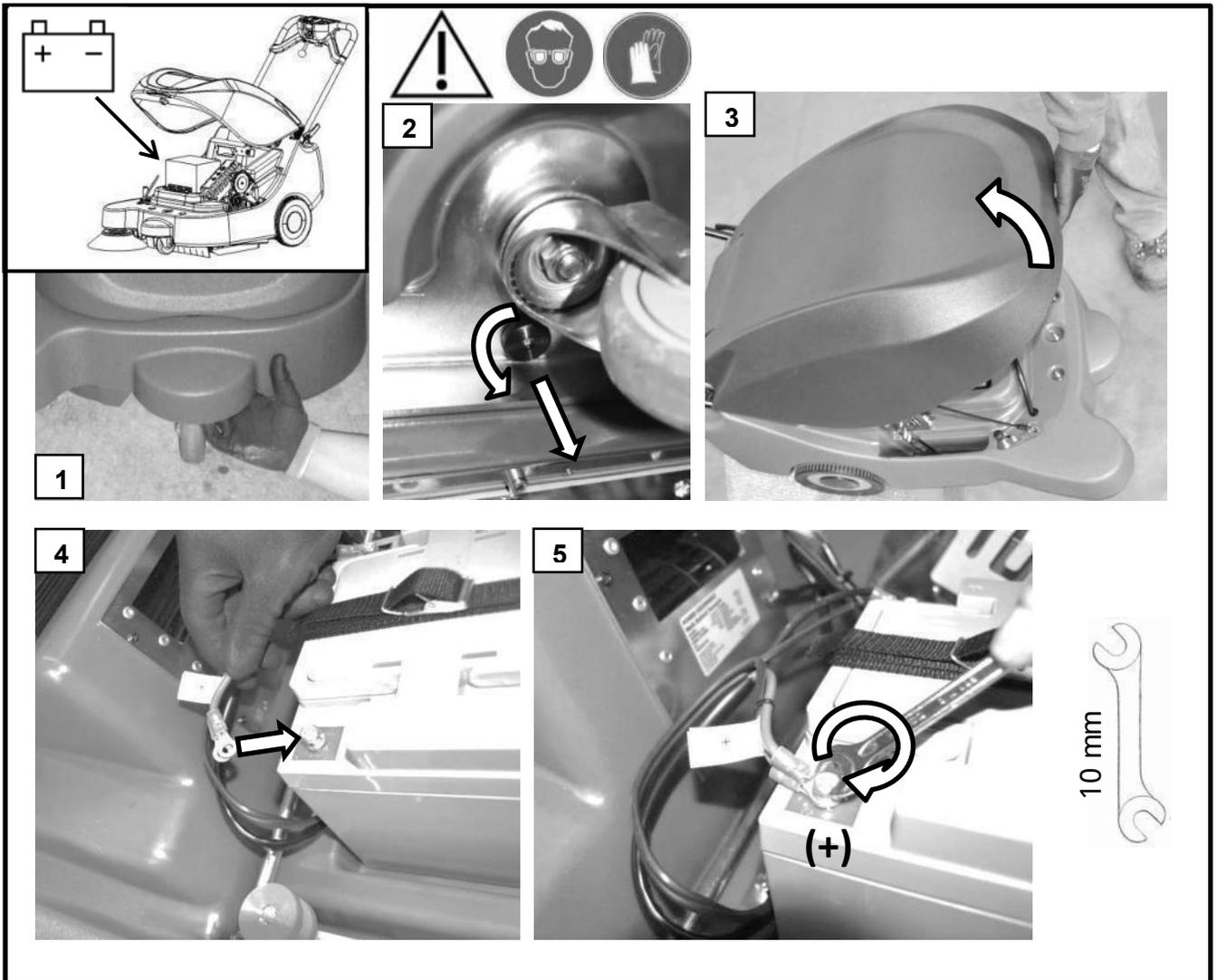


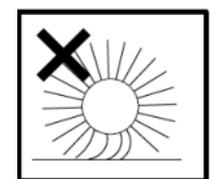
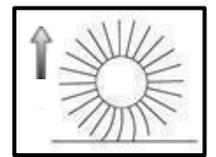
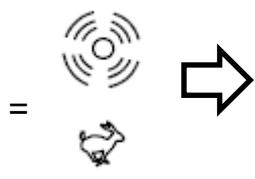
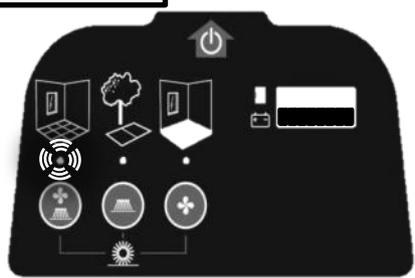
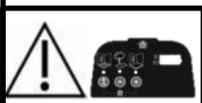
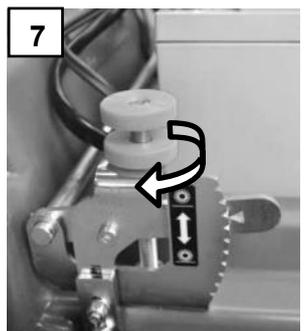
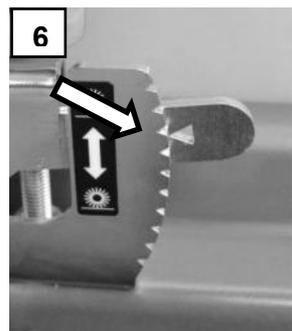
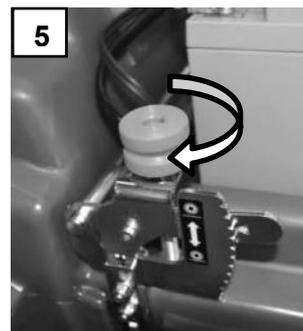
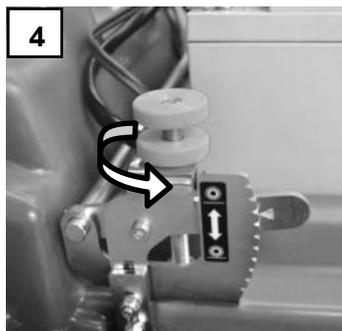
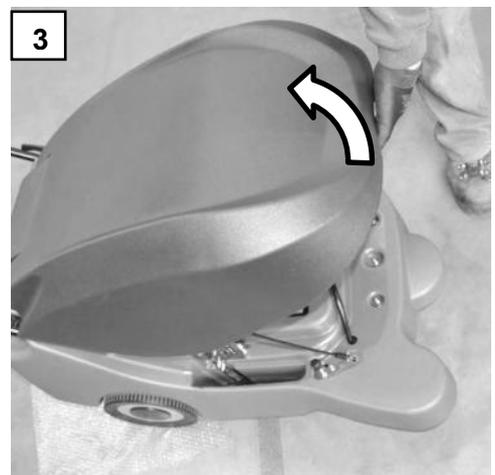
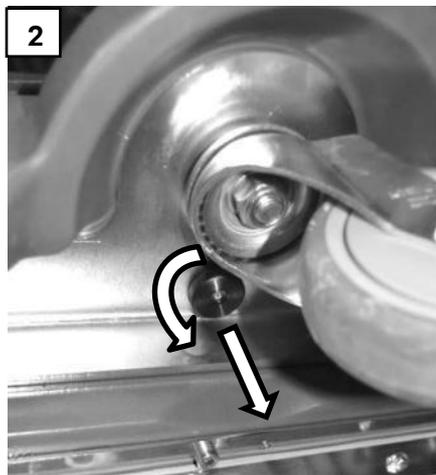
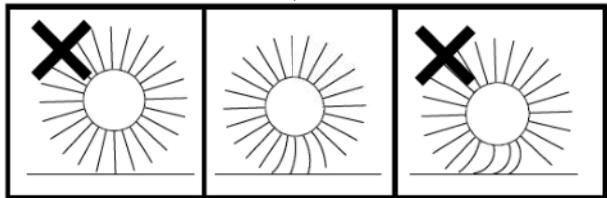
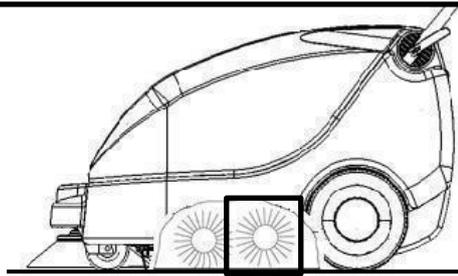
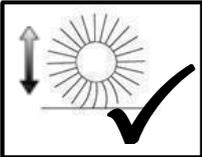
(fr) Composants de la machine

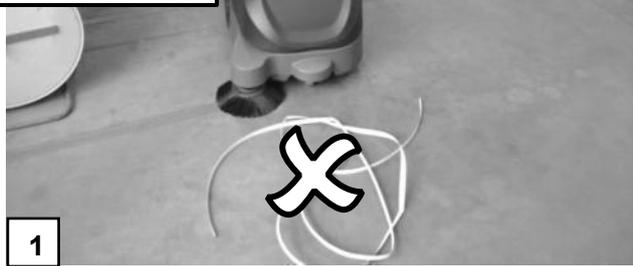
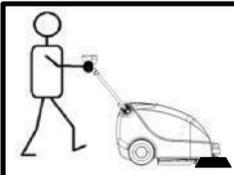
1. Bouton de démarrage de l'aspirateur, la brosse latérale et la brosse principale
2. Bouton de démarrage de la brosse latérale et la brosse principale
3. Bouton de démarrage de l'aspirateur et la brosse principale
4. Indicateur du niveau de charge de la batterie
5. Compteur des heures de service
6. Compartiment de rangement du câble de charge
7. Sortie pour chargeur
8. Poignée de commande réglable
9. Levier de commande réglable
10. Tableau de commande
11. Interrupteur à clé principal
12. Brosse latérale
13. Levier de brosse latérale
14. Bouton rotatif d'accès interne
15. Agitateur de filtre
16. Collecteur d'impuretés
17. Levier du collecteur d'impuretés
18. Brosse principale
19. Chaîne anti-statique



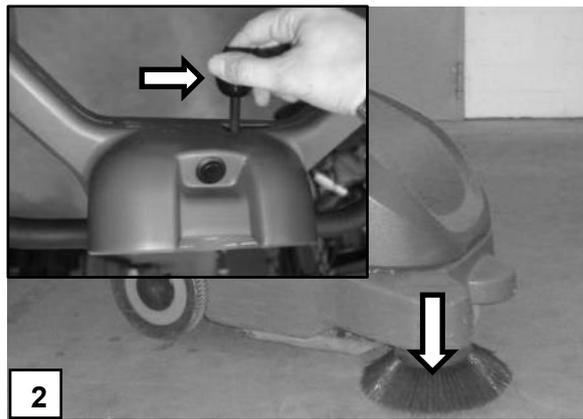








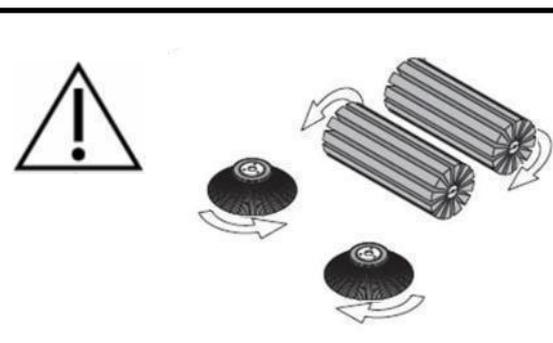
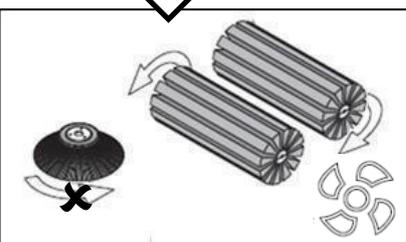
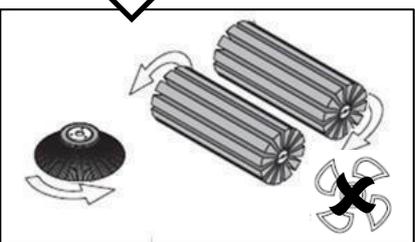
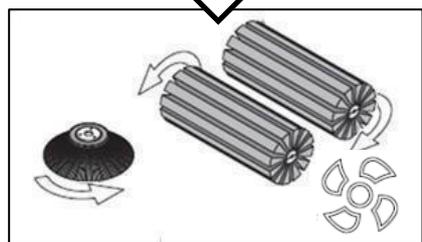
1

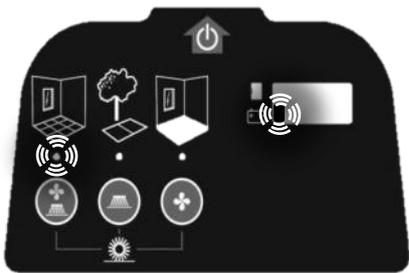
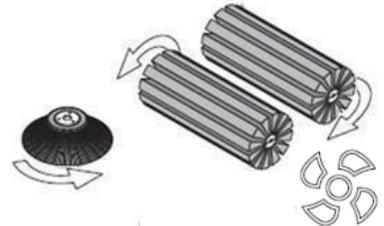
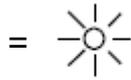
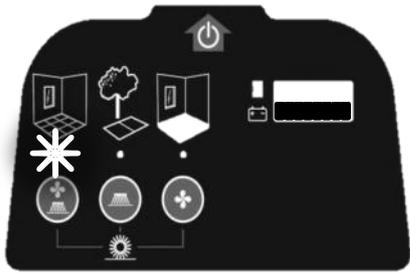
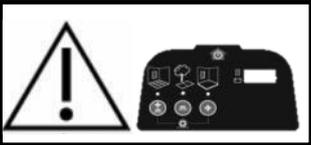


2

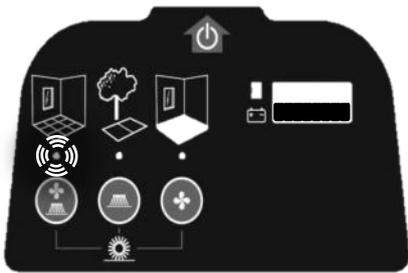
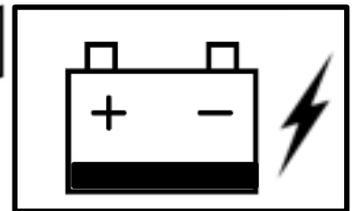


3

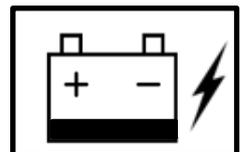
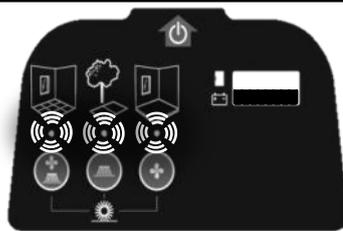
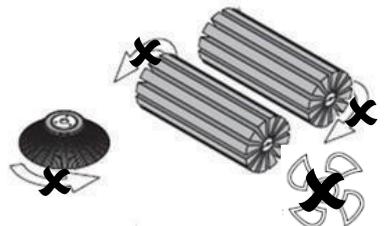
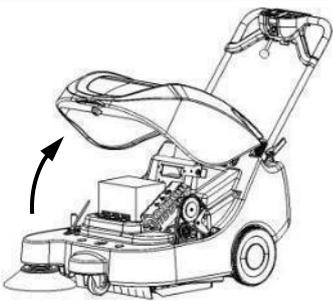
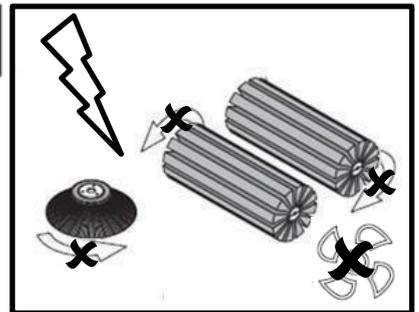




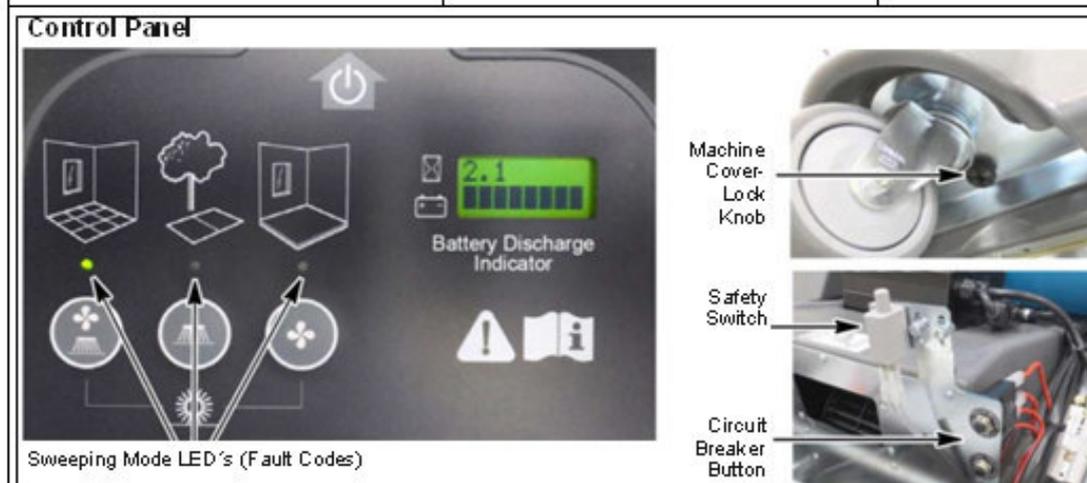
Pg. 15



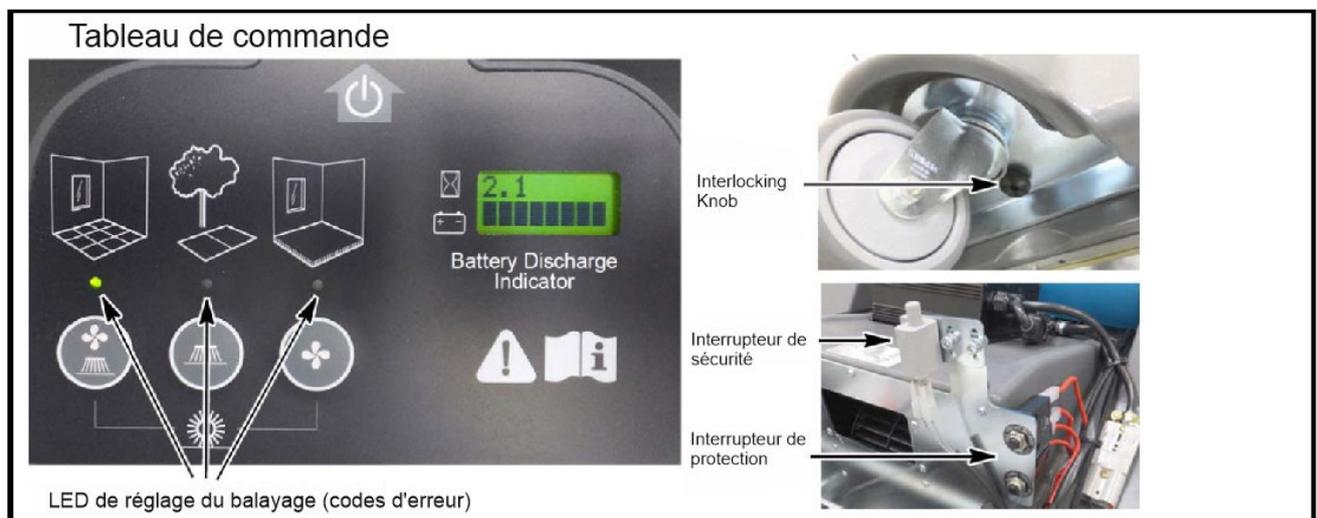
Pg. 16

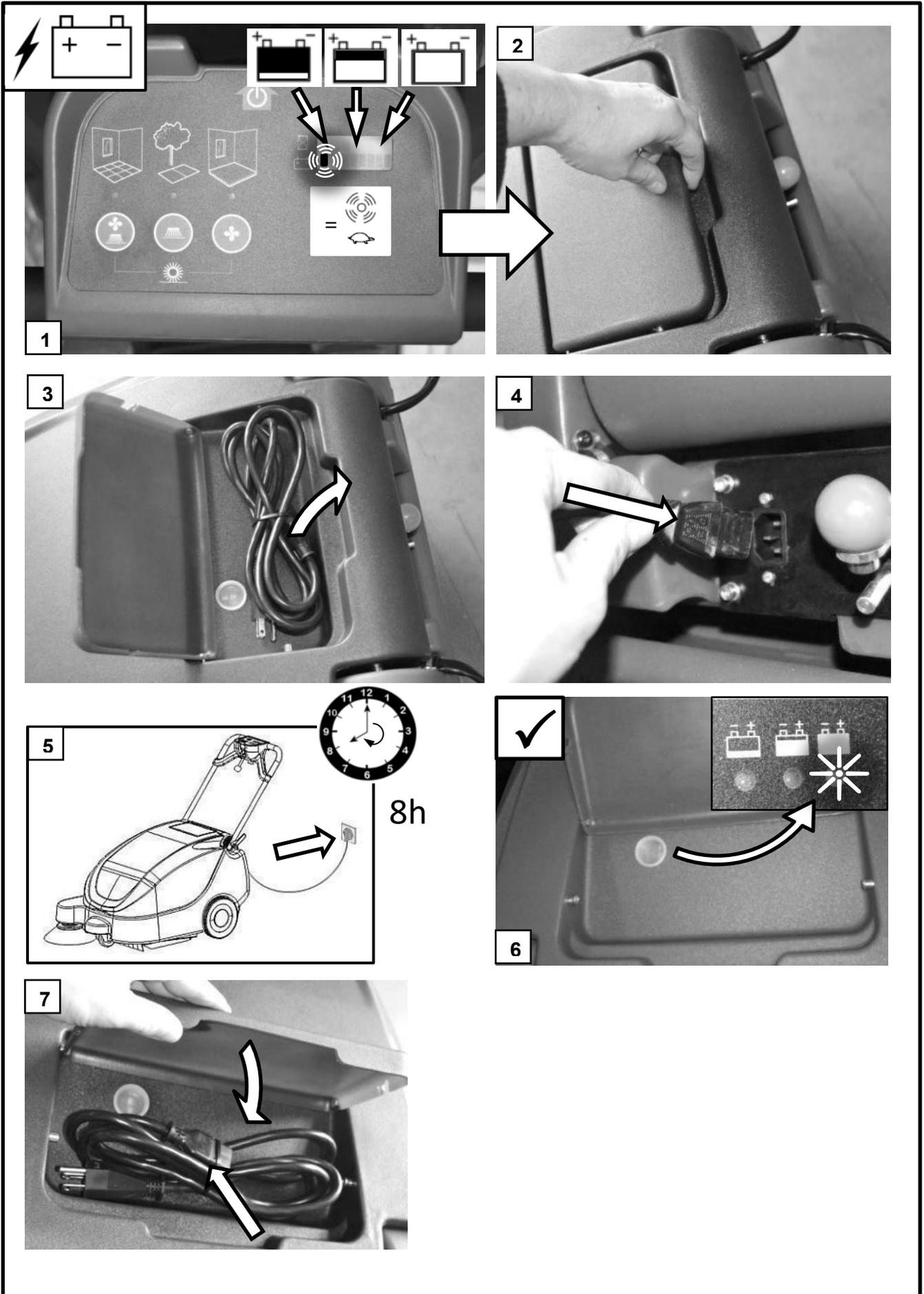


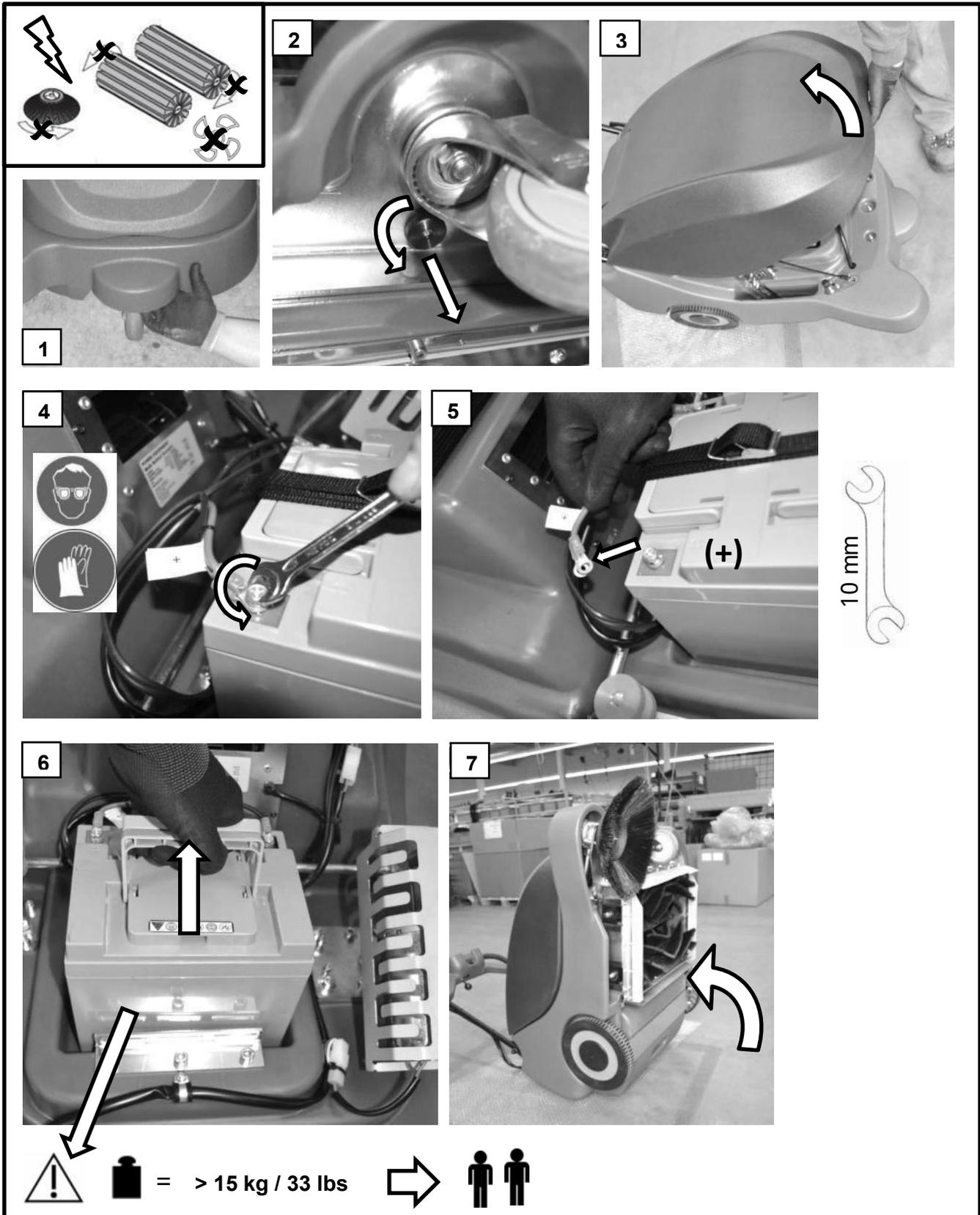
Control Panel LED Code Guide		
LED CODE	REASON / FAULT	SOLUTION
One sweeping mode LED is solid	Normal operating condition	No action required
One sweeping mode LED is flashing fast	Motor overload has shut down machine due to obstruction.	Disconnect battery cable and check main brush, side brush and fan. Remove obstruction. Reset circuit breaker button.
One sweeping mode LED is flashing slowly and battery discharge indicator is flashing	Low battery level.	Recharge battery.
All sweeping mode LED's are flashing fast	Machine cover is open. Safety switch has switched off the machine	Close machine cover.
	Machine is in charging mode. Battery charger is plugged	No action required or unplug battery charger.
	Defective battery.	Replace battery.
	Machine cover lock knob is not tight	Check lock knob to ensure knob is tight and machine cover is secure.
	Defective, wrong positioned or loose machine cover safety switch.	Check, adjust or replace switch.
	Defective motor(s) or loose electrical connection to motor.	Disconnect battery cable and check all motors for proper operation. Reset circuit breaker button.
	Loose or damaged electrical connection.	Disconnect battery cable and check electrical harness for loose or damaged wire connections.
	Main brush and side brush not properly adjusted.	Readjust main and/or brush height. Reset circuit breaker button.
	Motor overload, excessive belt tension.	Check belt tension for proper adjustment, replace belt if worn. Reset circuit breaker button.
	Worn or damaged main brushes.	Replace main brushes.

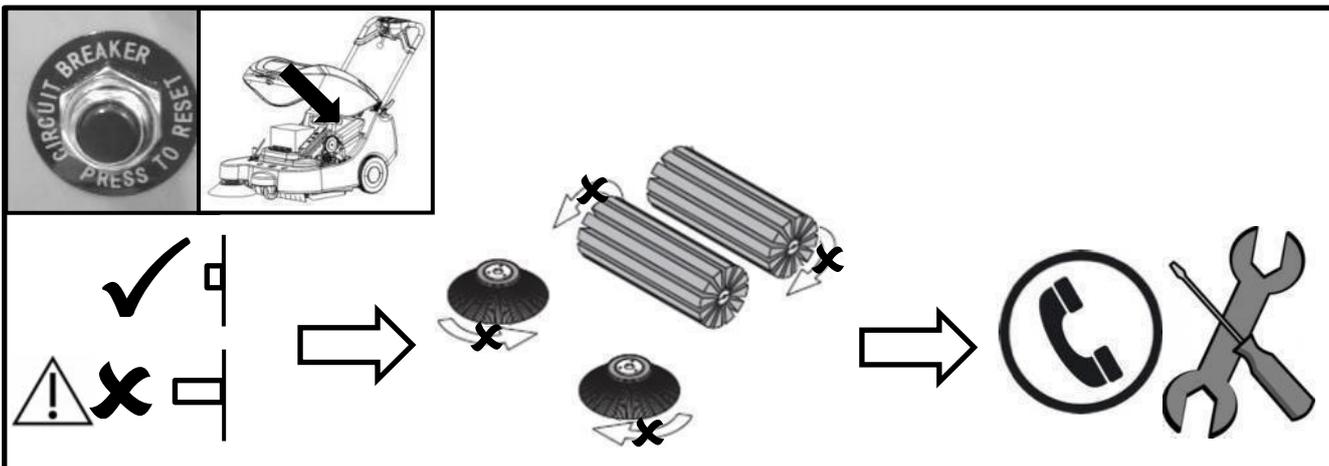
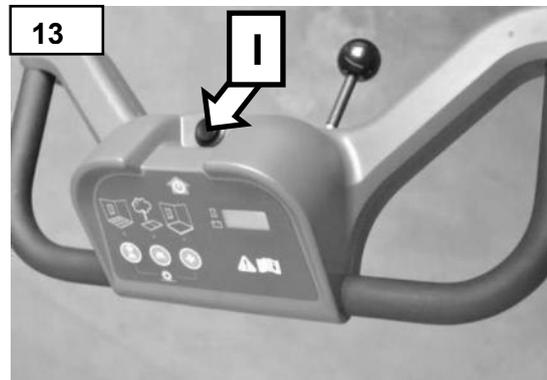
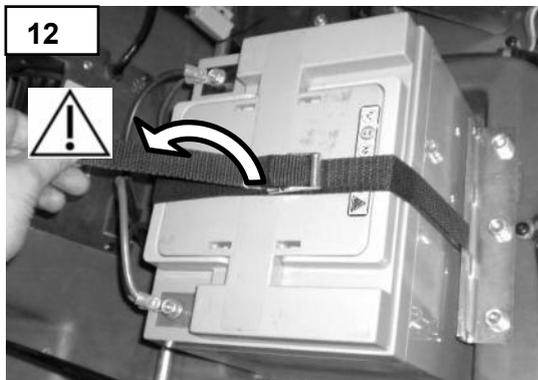
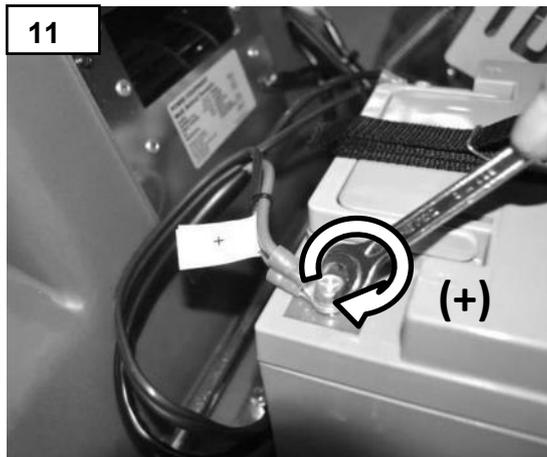
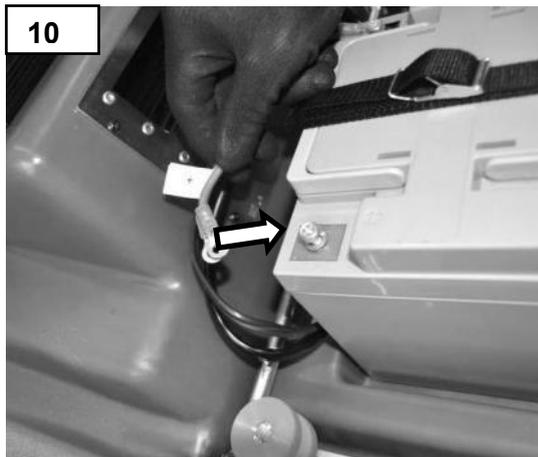
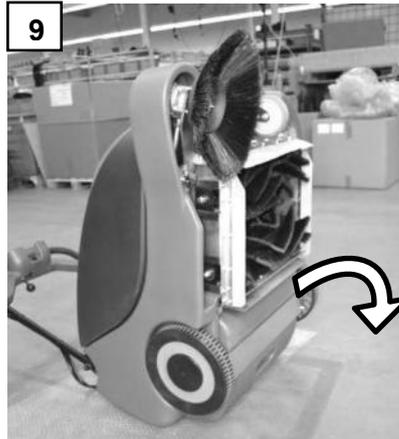
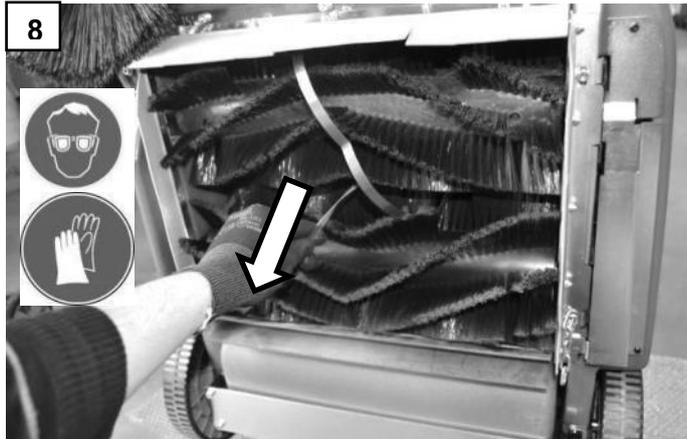


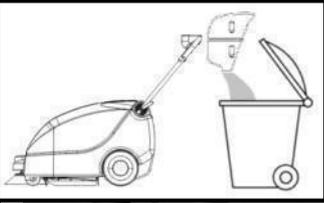
Guide des codes DEL du panneau de commande		
CODEDEL	RAISON / DÉFAUT	SOLUTION
Une DEL du mode balayage brille	État de fonctionnement normal	Aucune action requise
Une DEL du mode balayage clignote rapidement	La surcharge du moteur a arrêté la machine en raison d'une obstruction.	Débrancher le câble de la batterie et vérifier la brosse principale, la brosse latérale et le ventilateur.
Une DEL du mode de balayage clignote lentement et l'indicateur de décharge de la batterie clignote	Faible niveau de la batterie.	Recharger la batterie.
Toutes les DEL du mode balayage clignotent rapidement	Le couvercle de la machine est ouvert. L'interrupteur de sécurité a arrêté la machine	Fermer le couvercle de la machine.
	La machine est en mode de charge. Le chargeur de la batterie est branché	Aucune action requise ou débrancher le chargeur de la batterie.
	Batterie défectueuse.	Remplacer la batterie.
	Le bouton de verrouillage du couvercle de la machine n'est pas étanche	Vérifier l'étanchéité du bouton de verrouillage pour s'assurer que le couvercle de la machine est
	Interrupteur de sécurité du couvercle de la machine défectueux, mal positionné ou lâche.	Vérifier, ajuster ou remplacer le commutateur.
	Moteur(s) défectueux ou raccordement électrique vers le moteur lâche.	Déconnecter le câble de la batterie et vérifier le bon fonctionnement de tous les moteurs. Réinitialiser le bouton du disjoncteur.
	Raccordement électrique lâche ou endommagé.	Déconnecter le câble de la batterie et vérifier le faisceau électrique à la recherche de raccords de
	Brosse principale et brosse latérale mal ajustées.	Réajuster la taille de la brosse principale et/ou latérale. Réinitialiser le bouton du disjoncteur.
	Surcharge du moteur, tension excessive de la courroie.	Vérifier le bon ajustement de la courroie, remplacer la courroie en cas d'usure. Réinitialiser le bouton
Brosses principales usées ou endommagées.	Remplacer les brosses principales.	







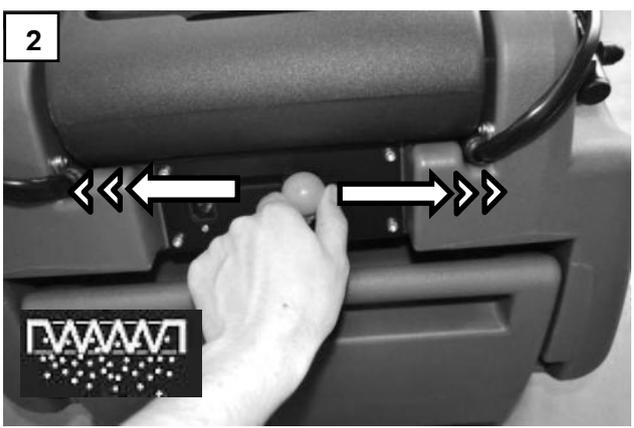




1



2



3



4

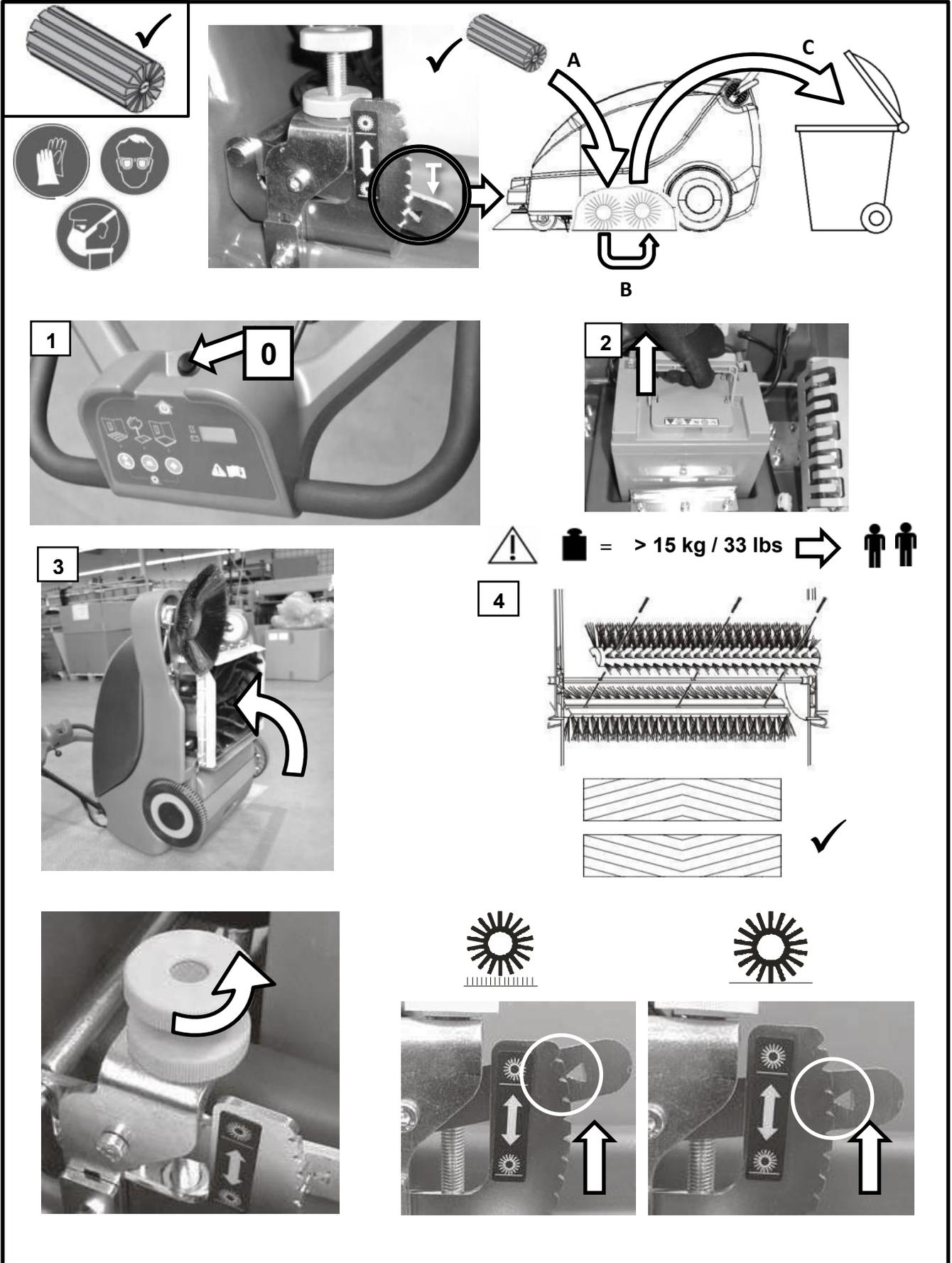


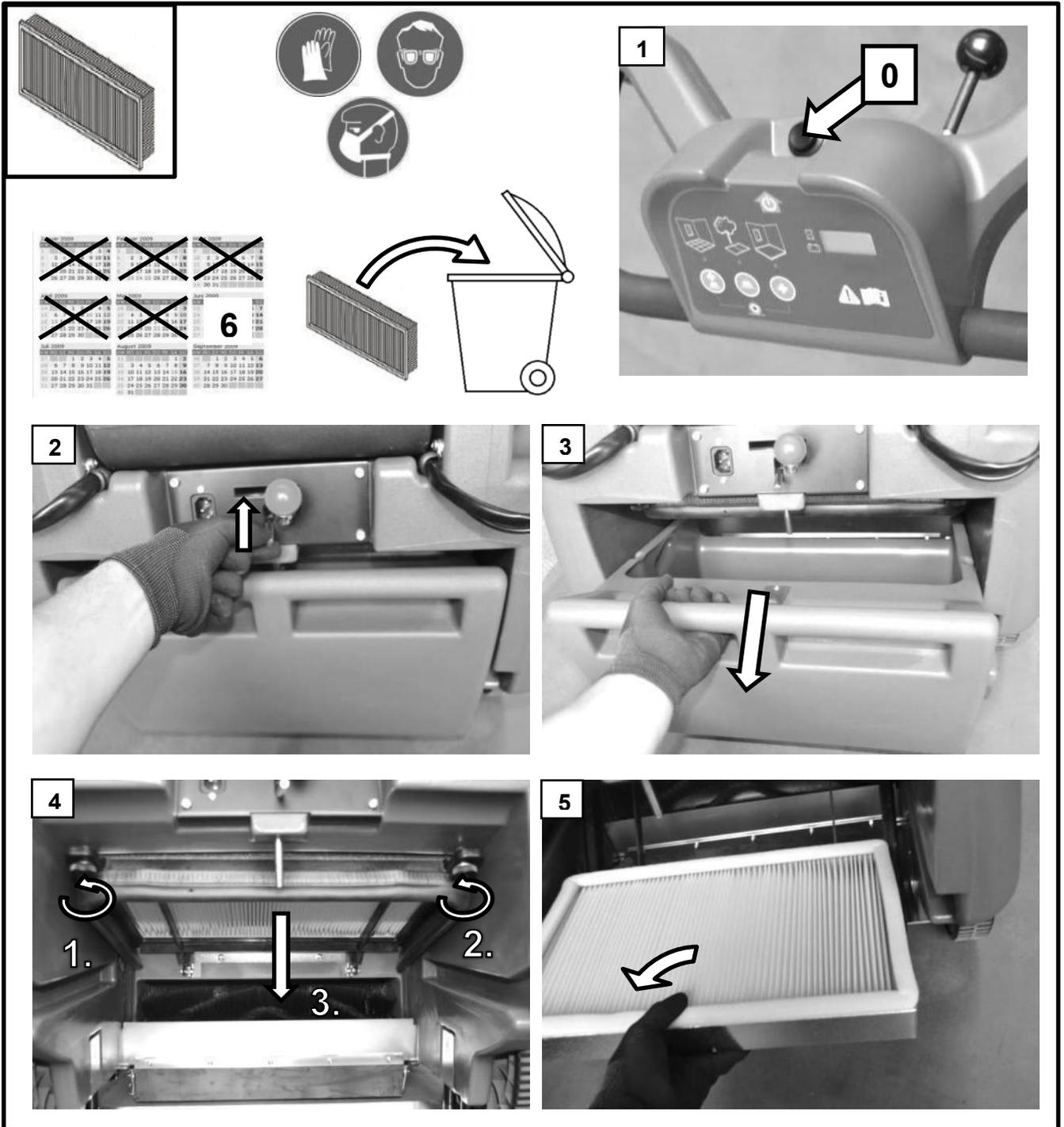
5

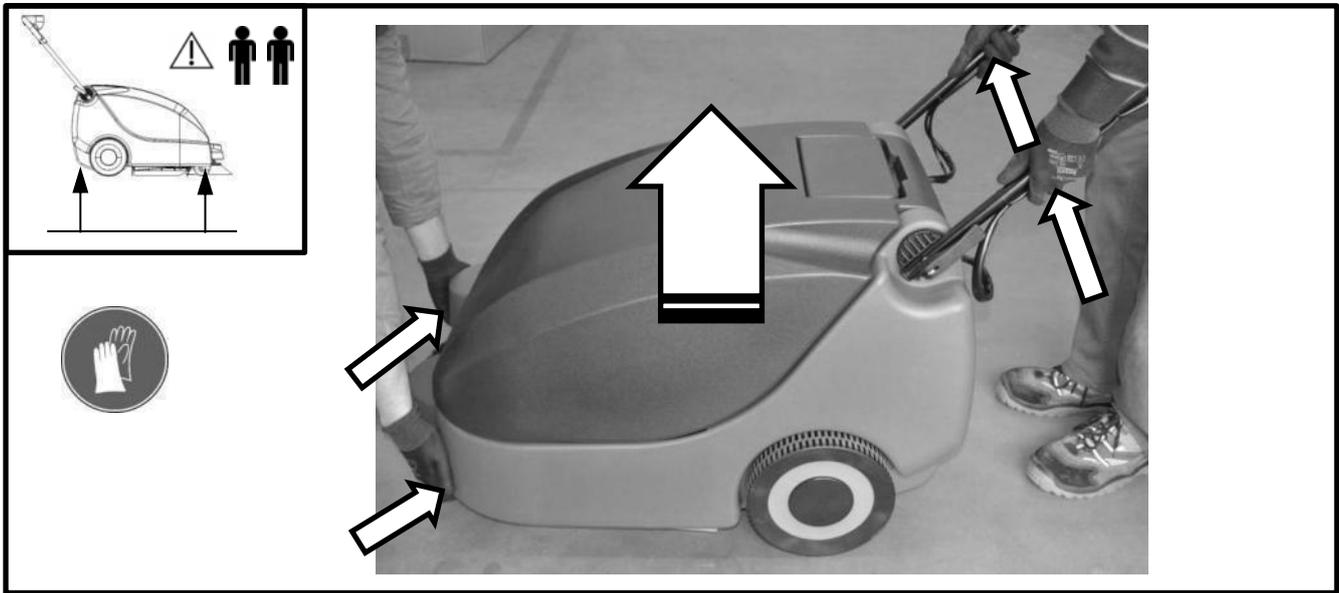
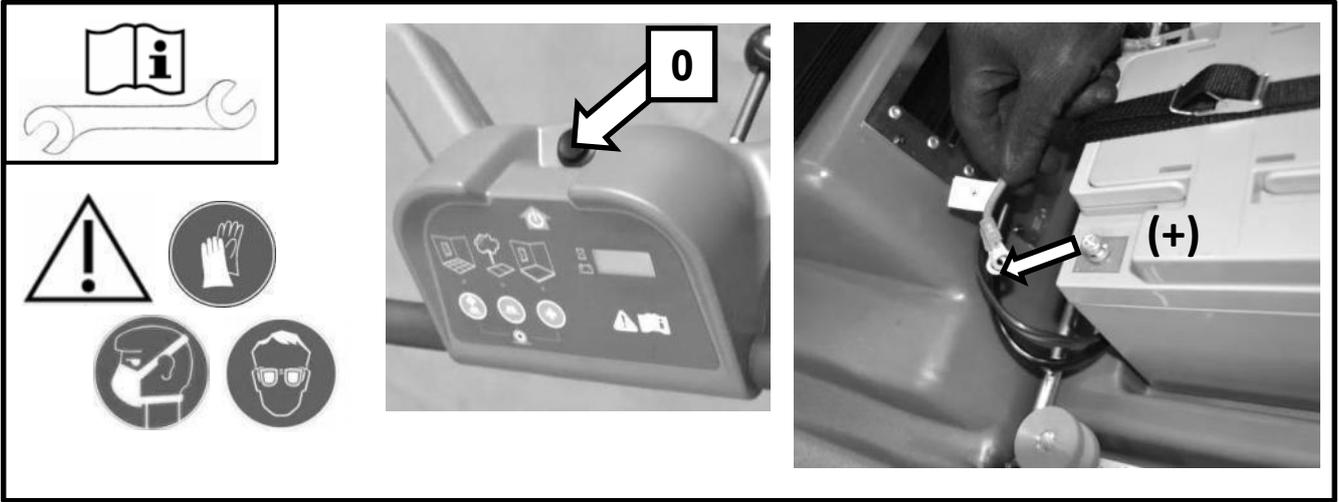


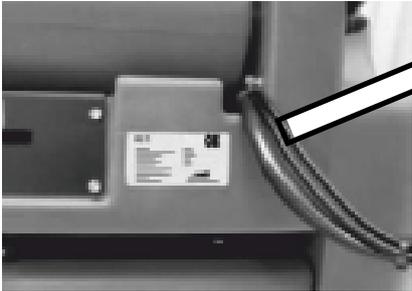
= > 15 kg / 33 lbs











NC 5

MODEL: NC 5
SERIAL NUMBER: NC5xxx
PROTECTION: IPX3
GVW: 74 kg



Stolzenberg GmbH & Co. KG
Hamburger Str. 15-17
49124 Georgsmarienhütte
Germany
www.stolzenberg.de



Made in Germany

Elektrischer Schaltplan / Electrical Diagram

